

آبونه شرالطی : هر بر ایچون
سنه لکی (۴۰۰) آلتی ایلنی
(۲۲۵) ممالک اجنیه ایچون
سنه لکی (۴۰۰) ، آلتی آیلنی
(۲۵۰) غروشدور .

نسخه سی ۷,۵ غروشدور .
سنه لکی ۵۲ عددور .

اداره خانه : باب عالی جاده سنده
رشید افندی خاندور .

اخطارات
آبونه بدلی پشیندر .

مسلكه موافق آثار مع الممنونیه
قبول اولنور . درج ایدله یین
یازیلر اعاده اولماز .

والله یهدی من یشاء الی صراط مستقیم

باش محرر
محمد ماکف

صاحب و مدیر
اشرف ادیب

اتبعون اهدکم سبیل الرشاد

تذکره

آدوره من تبدیلتنده آیریجه
غروش کوندورملیدور .

مکتوبلرک امضالری واضح
و او قوناقلی اولسی و آبونه
صره نومروسنی محتوی
بولوغسی لازمدر

ممالک اجنیه ایچون آبونه
اولانلرک آدرس لری نیک
فرانسزجه یازلسی رجا اولنور .

پاره کوندورلدیکی زمان نهیه
داثر اولدینی بیلدیرلسی
رجا اولنور

ابتدیکر آیت کریمه نك مال كزیننه اطلاع حاصل ایتك ، الواح آثارینك هر نقطه سنده بر بدیهه کیزله مک اقتدار خارق الماده سینه مالک اولان ادیب سحر سلیمان نطیف بک ایچون او قدر مشکل اولماق لازم کلیردی .

واحدالکه زمان حالیکر مساعد بولمازدی ده ... کندیلرندن استیضاح حقیقت ابتدیکر صاحب صلاحیت علمان عد ایتمک شریطه - مساعده بیورولورسه - فقیده فکر آ سزه بر آرز معاوندده بولمق ایسترم . اولاً وسم ابتدکی قدر او آیت کریمه نك مفاد جلیله دایر بیله بیلدکری خلاصه عرض ایدیم ، نقادانه لرینی ده بته بوراده آریجه ندقیق ایدرز :

قرآن کریمده «یاایهاالدین آمنو... ایاماً معدودات» قول شریفیه - که ای مؤمنلر ، سزدن اولکی ارباب دیانت کی سزده اوروج فرض قیلندی ، مأمول که شو ایام محدوده بی پرهیزکار کچیررسکیز - دیمکدر . بشون مؤمنینه صوم رمضانک فرضیق بیان بیورولور . متعاقباً اصحاب اعذار حقیقه کی حکم شرعی به نقل بحث اوله رق « فن مریضاً اوغلی سفر من ایام اخر » آیت کریمه بیله ، خسته اولان یاخود حال سفر بری ده بولونان کیمسهر اوروج طومدینی تقدیرده - اعاده عافیت یاخود اقامت حالده - ایام سائرده دن او قدر کون قضاء صائم اولاجقلری بیلدیریلور .

بوندن سوکره بالتدریج بته اصحاب اعذاردن اولوب ، طوته میه جنی اوروجلری قضا ایتمسینه حسب الشیخوخه امکان بولونمایان اختیارلر حقیقه کی حکمه انتقال ایدیلهرک «وعلى الذين يعطيونه ...» قول کریمی ایله آنلرکده فدییه ویرمه لری بیان اولنیور که بو آیت کریمه نك معنای جلیلی ده - ادای سوم ایچون صووک قدرتلری صرف ایدهرک عاجز قالانلر اوزرینه فدییه ویرمک ، مسکین اطعام ایتک واجب اولور - دیمکدر .

ذات عالیلری بو آیت اخیرده دن پک غریب برفکر استخراج ایدهرک : « فقیری اطعامه مقتدر اولانلرک اوروج طومغه ذی طاقت اولسهر بیله خسته و یولجیلرلی اوروج طومغه بیله جکری صراحت بیلدیرلکده در ، حق (قضا) دیکر ایکی عذره (۱) مرض وسفره مخصوص ایکن ، اطعام مسکین فدییه سنی ویرمش اولانلرک بوکاده مجبور بولمقدقلری آیت کریمه نك مآلندن استنباط اولنیور » دیورسکیز .

مساعده کزی رجا ایدهرک عرض ایدیورم . بومطالع کزده شان استادیت شایان اولمایه جق قدر غرابت وار ؟

اولاً « یطیقونه » لفظ شریفده کی ضمیر منصوب یوقاریده سبق ایتمش اولان « صیام » راجعده آلت طرفده کله جک اولان فدییه به دکل ، او وقت « اضمار قبل الذکر » لازم کلیرکه ضعف تألیفک بوقسمه قرآن عظیم الشانده دکل ، آثار عربیه ده بیله پک کوچ لکله مصادف اولورسکیز ؛ « صاریق سز علمانده دییه توصیف بیوردیغکیز دوستکیز ایله بوجهق استشاره بیورمش اولسه ایدیکیز ظن ایدرم بوتخلفقلره هیچ محل قالمزدی .

ثروتسز ، حیات وظائف دینی سنی ایفا ایدمه من . ثروتسز ، حیاتک صحتی مختل اولور . صحتی مختل اولان حیات ثروتسز تدای اولمه من . ثروتسز حیاتک عفتی دائماً تهلکه به معروضدر . ثروتسز ، حیات جهالته محکومدر . ثروتسز ، عالمر علملرینک شرفی محافظه ایدمه منلر . مال و ثروتک کرک حیات و کرک حیاتک لوازم معنویه سینه خلل و ضرر ویردیکی ده وارد . ثروت ایچون حیاته سوء قصد ایدلدیکی و ثروت صاحبلرینک ثروتلری سایه سنده بر چوق قنایقلر ارتکاب و ایقاع ابتدکاری کورولمکده در . برکیمسه کندی ثروتیه کندی عفتی اخلاص ایدیور ، منیات دینی نك مرتکبی اولور . آنک ایچون ثروتسز لک بعض کیمسهر حقیقه نفع محضدر . فردک ، مال و ثروت ساحه سنده کی مثبت وظائف اخلاقیه سی کسب ثروت اوغرنده دائماً تثبیت شخصیده بولمق ، قازاندینی مال و ثروتی حیاتک لوازم مشروعه سی اوغرنده صرف واستهلاک ایتک ، منی وظائف اخلاقیه سی ده کسب ثروت اوغرنده کی مساعیده حرام و حلالی تفریق ایتمه جک بدرجه احتراصه واردیرماق ، ثروت مشروعه سی غیر مشروع ساحه لرده اسراف واستهلاک ایتمه مک ، حیات و لوازم حیاته خلل و ضرر ایران ایدمه جک افعال و اعمال اوغرنده صبر قیاده بولماق در . کرک مثبت و کرک منی وظائف اخلاقیه سی ایفا ایتمه من فردلری علم اخلاق شدله نویسخ و مؤاخذه ایدر . اخلاق ، دنیا و آخرت سعادتلرینک منبعیدر . انسانیت حسن اخلاقدن عبارتدر . اسلامیتک یکانه هدفی دینی و دنیوی اخلاقک تأسیسی ، تعمیمی و حسن محافظه سیدر مکارم اخلاقیه سایه سنده در که انسان درجه ملکوتیه واصل اولور . انسانلرک سائر حیوانانندن امتیازی اخلاق سایه سنده در . اخلاقسز کیمسه قیمتجه حیوانانک دوننده در . هنر حیوان قالمایه دکل ، انسان اولمایه چالیشمقددر . عجبی عقیف

فریضه صیامک باکله بر تفسیریه فارسی

- ادیب ظریف سلیمان نطیف بک -

میر محترم افندم ،

۲۳ نیسان ۱۳۴۰ تاریخلی (رسلی غزته ده مندرج رمضان مضاجه سی سرنامهل مقاله علیه کزی لایق اولدینی اعتنا ایله او قودم . اسکی زمانلری ، ضمنوی رمضانلری برلوحه صنعت شکلده بوتون سرائیله تصویر ، قارلریکزه زمان ایچنده زمان تمثیل ایدیورسکیز ، قسماً ادراک ایدمه بیلدیکم او شن روشن کونلره هاند خاطرات و بیاناتکیز ، فقیری ده طبع رفیقکیز قدر متعجب و متحسین ایتدی فقط ناصل که اوزمانلر کلش ، یکمیش دوام ایتمه مشدر . آنلره هاند اولاجق تأثیراتکده بقای اولماق غایت طیبیدر .

مقاله کوزل و مؤثر ، فقط بوکون ایچون الکذا تقه پیراقراتی آرائیلرسه نیجه احکام صومه تعلق ایدن جہتلریدر ، مطبوعات ستونلرند بورتورلو فکرلره نادراً تصادف ایدلدیکی ایچون اذواق صائمه به مادتا نشوة افطار حکمی وریور ، خوشه کیتدی ، هم او قودم ، هم کولدم ... یالکیز بعض نقطه لری وار ، بز چوق جہتلردن شایان نظر کورونور ، ذات عالیلرینک مسئله به او قدر اهمیت عطف ایتممش اولدینکیز اکلاشیلیور ، بوقسه موضوع بحث

و محاکمه به او میقت شاندن اولان و هانکی جبهه سندن باقیلسه اهنون من بیت العنکبوت مثله ماضق بر فکر سقیمه آیت کریمه نك صراحی و یاد لاتی تعبیراته کز مه یالکز خواص و عوام دکل دواب و هوامده کولر. مذکور آیات کریمه نك ذیلی اولان «وان تصوموا خیر لکم» قول جلیلی - اختیار لر حقنده صومه امکان اولدینی ایچون - یالکز خسته اولان و یاسفرده بولتان اصحاب عذره طأندر . بناء علیه صوم رمضان حقنده «آیت کریمه بر کونا فرضیت و مکلفیت امر ایتمور . سوزیکز ، مسئله به نه قدر از اهمیت و یردیککزی ا کلاتیر بر خاتمه غرابدر ؛ بش اون سطر اول «اوروجک فرضیتنی آمر اولان آیت کریمه» دین بر صاحب فکر ، فصل اولورده عین سستون اوزرنده «بر کونا فرضیت و مکلفیت امر ایتمور» دییه بیلیر ؟ تناقضک بوقدر صریح مثاله ایلك دفعه تصادف ایدیورم .

ایشته استاد ادب ، تمام شرائطکیز و جمله آیت کریمه نك الفاظنه خارجدن برکله ، بر فکر بشر قاریشدر مقسرن ایسته دیککیز ایضاحاتی تقدیم ایتمدم . بوندن صوکره موجب تردد برشی قالدیسه بیان بیورورسکیز بحوله تعالی ارتددکده ازاله سینه چالیشیرز ؛ یالکز فقیرکده سزدن ایسته دیکم برشی وارکه اوده جدیت و بر فکرده ثبات

ع . عاطف

بیان حقیقت

مسلماندره :

«بو کونلرده مختلف ناملرله انتشار ایتمکده اولان تورکجه قرآن کریم ترجمه سنی مناسبیله هر طرفدن برچوق مراجعتلر وقوع بولمقده و بو ترجمه لرك صحته مقارن اولوب اولدینی صوروقده در . شیمدی به قدر قرآن کریمک کله سنی حرفنی حق برحرکه سنی بیله اسیرکمش و تحریفه میدان و یرمه مش اولان مسلمانلر قرآر منزلک ترجمه سنده بو درجه اهمیت عطف ایتمکده البته حقلی درلر . فی الحقیقه بز قرآن کریمک مکمل بر تورکجه ترجمه و تفسیرینک لزومه قائل بولنیورز بویه بر ترجمه و تفسیرک ملت مزحقنده چوق خیرلی و نافع اوله جنی قناعتنده بز شوقدرکه : بو ترجمه و تفسیر شرائط لازمه بی حائر بر هیئت متخصصه طرفندن یاپیلور و یا خود بویه بر هیئتک نظر تدقیقندن یکمش اولسی الزمدر . الاوافق برشی ده بیله اختصاص آراندینی علم عصرنده شونک بونک طرفندن یازیلان قرآن ترجمه لرند اندیشه به دوشنلره حق و یرمک لازمدر . موضوع بحث اولان نوراللیان نامنده کی تورکجه قرآن ترجمه سنیک شیمدی به قدر حقیقان و دائره مزه کلان جزو لرینک تدقیقندن آکلاشیلیورکه : اشبو ترجمه صلاحیت علمی و لسانیله لر اولیان ذوات طرفلرندن

تانیاً یوقاریده کی «حق (قضا) دیکر ایکی عذره یعنی مرض و سفره مخصوص ایکن اطعام مسکین فدیبه سنی و یرمش اولانلرک بوکاده (یعنی قضایه ده) مجبور بولمقدلری» طرزنده افاده کزدن ا کلاشیلیورکه ذات عالیله ، فدیبه و یرمک اقتدارینی حائر تام الصحه بر مؤمن مقیمی ده صاحب عذر تلقی ایدیورسکیز . بونلر و هانکی عذرک صاحبی اولور ؟ غرابتک بو وضوحه قارشنی ظن ایدرم که دینه جک برشی قالمور .

ثالثاً معلوم سامیلری درکه ادبیات عربیه کتابلرنده «فصل - وصل» سرلوحه لی مهم بر بحث ادبی وار ، بولازمه ادب مقتضاسی اولمق اوزره (واو) حرف عطفیله مرتبط اولان جمله لر آراسنده جهت جامعده بولنمق لازمدر ؛ بناء علیه صاحب یسار ، صحیح المزاج مقیملره صرف ایتمیککیز «وعلى الذين يطيقونه» جمله سنی - استخراج بیوردیفکیز معنایه کوره صاحب عذر عد اولمهلری معقول اولدینی ایچون - دیکر اصحاب معذرت احکامنی افاده ایدن «فن مریضا اوعلى سفر» جمله سینه عطف ایتمک بلاغه و ذوقاً طوغری اوله ماز ؛ احوالده «وعلى الذين يطيقونه» جمله جلیله سنی - عرض ایلدیکم و جمله - اصحاب معاذره همده آنلرک اک عاجز اولان قسمه قضای صومه ده قدرتی اولمایان اختیارلره حمل اولنمق لازم کلیرکه نظم شریف آلله نیک توجیه و جبهی ده بونی اقتضا ایدر .

حال بوکه «وعلى الذين يطيقونه» قول شریفندن بو عرض ایلدیکم معنایه انتقال ایتمک کوچ برشی ده دکلدی ، تدقیق ایتمیککیزی و «آیت کریمه نك صراحی قارشوسنده بر طاقم خصوصی تأویللر ایله معنایی باشقه مجرایه دوکک ایسته مشلر» دییه بکشمه دیککیزی اعلان ایلدیککیز کشاف و قاضی تفسیرلرنده واضحا بیان ایلمشدر ، علی الخصوص زنجشیری و بیضاوی تفسیرلرینک متعدد و مفید حاشیه لری وار هینس کوزدن یکبرمه که حال و وقت مساعد اولسه بیله هم مسله ککیز اولان ادیب مغفور و مشکور مولانا شهاب الدینک قاضی بیضاوی حاشیه سینه تنزلاً بر قاج دقیقه باقمق زحمتنی اختیار بیورمالیدیکیز .

مشارالیه موضوع بحث آیت کریمه نك لغاتی نشیت ایدرکن «من اطاق الفعل بالغه نهایه طوقه فیه» دیورکه بو توجیه کوره «وعلى الذين يطيقونه» . . . قول جلیلک معنایی ، صومه تاب و تحملی قالمیلرده ده فدیبه و یرمک واجبدر ، دیمک اولور . کشاف حاشیه سنده سعدالدین تفتازانی ده : «يطيقونه ای یصومونه جاهدین غایه جهد هم و طاقتهم ونهایه و سمهم» طرزنده ایضاح ایدیورکه بری دیکرینی مؤید دیمکدر «صراحت مواجهه سنده دلالت اعتبار یوقدر ؛ قالدی که بوراده صراحتده دلالتده مفسرلرک و یرمک ایسته دکلی معنایی ترویج ایتمز» دیورسکیز . هانکی صراحت ، هانکی دلالت ؟ . . نه نحوه نه بلاغه ، نه عقل